



## **Bulletin informative de Interlingua in Brasil.**



**Axé interlingua !  
7º COBINTER  
Sétima Conferência Brasileira de  
interlingua  
Salvador-BA, 02 a 05 de julho 97.  
Local: Escola Adventista**

**NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News  
Novosti Nyheter Nachrichten Noticias  
Notícies HOBOCTH**



Le 25 de martio, martedi, le daneses habera lor – **Vespere de Interlingua** – a Nyboder Skole, Camera 207, Copenhagen, inter 19-21 horas.

**Prof. Aleksandr Tkatchenko** (Ul. Sverdlova 10, kv. 60, 332440 Berdiansk – UKRAINA) face un grande diffusion pro interlingua in le scholas ukrainian. Ille besonia materiales didactic de bon qualitate pro continuar su lectiones.

Desde le autumn, **Clæs Bredvad Jensen** gere un curso de interlingua a su citate, Göteborg (Svedia) con grande successo. Ille anque abonava plus svedeses como lectores del INTERNOVAS. Felicitaciones !

Interlingua, communication sin frontieras !  
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Le **Norsk Interlingua Union** ha un nove Presidente: Sr. Arvid Eriksen (Boks 41, 4791 Lillesand – NORVEGIA). Bon labor !

Le bulletin russe – **Lingua International** - numero 3, oct/nov 96, da multe novas super le Sexte Conferentia Brasilian de interlingua. Gratias !

**Interlingua Dlya Vas** – es le nomine del folio lanceate per **Viktor Tchernavsky** al russophonos. Illo da varie notitias super interlingua e como adressar se pro comprar libros in Nederland.

Le **Servicio de Libros in Nederland** avisa que si on commanda 3 libros equal illo pote offerer un disconto major, per medio del organisation national.

Prof. **Waldson Pinheiro**, eminente interlinguista brasilian, esseva invitate per le Burgomaestro de Natal a occupar le carga de Secretario Municipal de Education. Ille lo acceptava. Congratulations !!

**Grzegorz Kondrak**, interlinguista canadian, ora ha un nove adresse a Toronto, Provincia Ontario.

**Nederland** assumeva le rotante rolo de chef del Union Europee. Le cosa principal sera le discussiones super le planificate union monetari. Le 1 de julio va assumer lo Luxemburg.

Le restauration e renovation complete del Museo Louvre, a Paris, fini iste anno. Le **Centre Pompidou** anque sera renovate.

**Polonia, Hungaria e Republica Tchech** debtera entrar in le Union Europee in 1999.

On besonia urgentemente un lista de addresses electronic del interlinguistas mundial. Illo es essential pro un communication plus rapide.

**Gilson Passos**, le Presidente del UBI, ora face le distribution del magazines international – PANORAMA – a tote le brasilianos. Iste anno ille anque propone

studiar le relanceamento del “Catálogo” de libros vendite per le UBI a su afiliatos.

**Interfundo:** Summa = R\$ 476.

## Macapá



Le Historia del urbe Macapá initia desde le tempores colonial e se relaciona con le defensa e fortification del frontieras brasilian e le preoccupation del corona portugese de fixar su soberanitate in le nove terras conquerite.

Post seriose problemas con le franceses de Cayenne, le portugeses formava le prime nucleo colonisator in le extreme nord de Brasil in 1738. Iste nucleo populational apertineva a olim “Provincia do Grão-Parah”, cuje Governator Castelo Branco inviava un distaccamento militar pro le loco ubi hodie se situa le magnifica Forte São José.

In 1751, le Governator Mendonça Furtado continuava le colonisation e pro isto ille succedeva introducir copulas azorian (ab le Insulas portugese Azores) pro le occupation del village. In 1758 ille declarava officialmente installate le Village São José de Macapá.

Como tote le altere fortes lusitan in Brasil, iste anque esseva construite pro evitar nove invasiones, principalmente le franceses e hollandeses. Le franceses fundava “Saint Louis” hodie São Luís, capital del Stato Maranhão e le nederlandeses dominava tote le nordest brasilian durante 64 annos, per le

administration del Conte Mauritius Johannes Nassau van Ziegen, ab le “Westindies Companie” – le Compania del Indias Occidental.

In le nascente village on tosto construeva le prime ecclesia (naturalmente catholic roman) in 1761, hodie le Cathedral Diocesan, appellate anque Ecclesia São José, patrono spiritual del citate commemorate le 19 de Martio. Le ecclesia ha un stilo architectonic inacian (fundate per le ordine religiose de Sancte Inacio).

Actualmente Macapá es le capital del nove Stato Amapá, vicin al Guyana Francese e Suriname. Illo es un citate moderne e de climate equatorial.

Sur le urbe passa le Marco Zero, isto es, un monumento que indica le linea imaginari del Equator. Le majoritate urban se situa in le Hemispherio nord e solmente 2 quartieros in le Hemispherio sud. Equalmente le stadio de football appellate – “Zerão” – le medietate del campo es in le hemispherio nord e le altere in le sud, justo ubi on placia le bolla pro comenciar le joco.

Lateralmente al citate passa le enorme Fluvio Amazonas, cuje largor es 5km e il es un grande placer promenar se dum le crepusculo sur le avenue litoranee con su placias agradabile.



Le Stadio Sportive – Zerão – al centro de Macapá.

Octo kilometros al nord se situa le village – “Curiaú” – un communitate de negros esclavos qui fugiva del regime colonial e fundava iste nucleo populational.

“Fazendinha” es un plagia fluvial que se situa 15km foras del urbe; Un loco ideal

pro conversar, relaxar se, mangiar pisce, crangon e altere cosas del gastronomia regional como le suppa de crangon appellate – “mujica de camarão” – illo es vermente deliciose !!

Le justo inaugurate – “Sambódromo” – es usate pro presentar festas popular, e grande paradas stratal. Durante le mense de februario on realisa ibi le parada de “samba” (rhythmo musical brasilian) ma existe anque in altere menses dansas folkloric como “batuque, marabaixo, boibumbá e quadrilhas juninas”.

Le commercio es activissime, principalmente a causa del recente “Zona franca de Macapá”, ubi on pote comprar mercantias brasilian e estranier sin taxas e impostos usque al limite de 4mille dollares american mensualmente. In ultra, il ha diverse bares, restaurantes, hoteles, boites, le Theatro Bacabeiras. Transporto aeree e fluvial tote le dies verso Belém.

***Selige vostre phobia ! Esque vos ha timor de que ??***

- Acrophobia = de altor
- Aerodromophobia = de aviones
- Aerophobia = de currentes del aere
- Agoraphobia = de spatio aperte e multitudes
- Algophobia = de dolores
- Anthrophobia = de esseres human o del societate
- Aracnophobia = de araneas
- Cancrophia = de cancer
- Carpophobia = de fructas
- Cinophobia = de canes
- Claustrophobia = de spatios claudite o stricte
- Cremnophobia = de precipitios e abyssos
- Photophobia = aversion al lumine
- Geophobia = de contacto con le terra
- Ginecophobia = de feminas
- Hydrophobia = de aqua
- Hypnophobia = de dormir
- Nictophobia = del nocte e del obscuritate
- Nosophobia = de maladies
- Ornitophobia = de aves
- Pantophobia = de toto
- Pyrophobia = del foco
- Potamophobia = del fluvios
- Tefophobia = de esser interrate vive
- Talassophobia = del mar
- Tanatophovia = del morte
- Xenophobia = del estranieros
- Zoophobia = de animales in general.

Interlingua, communication sin frontieras !  
 Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !



***MERCOSUD – indicadores economic e social:***

**ARGENTINA:**  
 35 millones/hab; 13 hab/km2, 82% pop. Urban; 1,2% cresc. Demographic; viros 70/feminas 76 annos de vita; producto economic total 282 milliardos dollares; renta per capita 8.120 dollares; IDH-indicator de disveloppamento human 0,885.

**BRASIL:**  
 155 millones/hab., 18 hab/km2, 78% pop. Urban, 1,5 cresc. Demog., viros 66/feminas 71, PET 621 milliardos/dollares, renta per capita 3.100 doll., IDH 0,796.

**PARAGUAY:**  
 5,1 mil/hab, 13 hab/km2; 53% pop. Urban, 2,5% cresc. Demog., viros 69/feminas 73, PET 8 mill/doll, renta per capita 1.600 doll, IDH 0,704.

**URUGUAY:**  
 3,4 mill/hab, 19 hab/km2, 91% pop. Urban, 0,6 cresc. Demogr., viros 70/feminas 76, PET 11 mill/doll, renta per capita 4.700, IDH: 0,883

**CHILE:**  
 14,5 mill/hab, 20 hab/km2, 84% pop. Urban, 1,4% cresc. Demogr., viros 72/feminas 78, PET 52 mill/doll, renta per capita 3.520, IDH: 0,882.

***Como transformar milles de parolas anglese in vocabulos francese, italian, espaniol e portugese.***

Fonte: As língua do mundo, Charles Berlitz, Ed. CL, São Paulo.

André Maurois raconta nos un facto interessante inter duo soldatos durante le prime guerra mundial.

Le soldato portugese se offereva pro inseniar le soldato francese mille parolas in portugese in minus de 1 minuta pro 100 francos. Le soldato francese lo acceptava. Allora, le soldato portugese diceva assi:

-“Face attention ! Tote le parolas que vos ha in francese con le final –TION es le mesme del

portugese que se termina in -ÇÃO e cuje prononciation es "sãn-on". Existe milles de parolas e illos es tote feminin como anque in francese. Isto durava minus de 1 minuta, nonne ? Cento francos, per favor !".

Pois que le anglese es basicamente un lingua de inflentias francese/latin como del saxon germanic, illo ha parolas commun a iste 2 gruppos linguistic.

Alora, il es facile devenir milles de parolas anglese verso francese, italian, espaniol e portugese. Milles de altere vocabulos ha lor cognatos in germano, nederlandese, e scandinavo (danese, svedese e norvegiano).

Le parolas anglese terminate in -TION ha equivalentes exacte in francese. In espaniol le final cambia pro -CIÓN. In italiano le termination es -ZIONE e in portugese deveni -ÇÃO. Exemplos: nation, information > nación, información > nazione, informazione > nação, informação.

Le parolas anglese terminante in -TY deveni francese, italian, espaniol o portugese si on los cambia pro -TÉ, -TÁ, -DAD, -DADE. Exemplos: quality, society > qualité, société > qualità, società > cualidad, sociedad > qualidade, sociedade.

In adverbios le final anglese -LY deveni -MENT in francese e -MENTE in le altere linguas. Exemplos: rapidly > rapidement > rapidamente; rarely > rarement > raramente.

Le final anglese -ABLE, -IBLE jam es anque parolas francese e espaniol; pro italiano le finales deveni -ABILE, -IBILE e in portugese on ha -ÁVEL, -ÍVEL. Exemplos: durable > durable > durável; combustible > combustibile > combustível. Il ha multe altere possibilitates pro cambiar, ma le exemplos jam suffice.

Le anglese ha anque similaritates con le germano, nederlandese e danese:

Book = Buch = boek = bog  
 Cold = kalt = koud = kold  
 Dance = tanzen = danzen = danse  
 Drink = trinken = drink = drikke  
 False = falsch = vals = falsk  
 Father = Vater = vader = fader  
 Foot = Fuss = voet = fod  
 Hair = Haar = haar = hår  
 Help = helfen = helpen = hjælpe  
 Speak = Sprache = sprek = språk  
 Silver = Silber = zilver = søl.

## **Organização das COBINTERS.**

**DATA** – geralmente a Conferência acontece a cada ano durante o mês de julho. Deve-se observar cuidadosamente a data de modo a não coincidir com a Conferência Internacional.

**HORÁRIOS** = é importante que os assuntos sejam bem planejados para não sacrificar a programação nem os participantes. As noites devem ser reservadas para uma atividade cultural leve, de lazer, artística ou para as confraternizações.

**LOCAL** – A conferência é simples (sem resvalar para simplória) e por isso é viável realizá-la em diversos locais, tais como escolas, auditórios, salas avulsas, centros de convenção, faculdades, etc.

**INSCRIÇÕES** – a ficha de inscrição é simples, contendo apenas os dados essenciais. Elas serão feitas através do endereço da comissão organizadora ou do grupo local.

**PROGRAMA** – deve ser simples e prático. Uma programação rígida não agrada a ninguém, nem atinge os objetivos propostos. Além da programação o impresso deve citar a cidade, o local de reuniões, o endereço dos organizadores e, se possível, informações gerais sobre a cidade, com lista de hotéis e albergues. Se houver condições para se conseguir alojamento de baixo custo, tanto melhor ! Na parte noturna, pode-se convidar grupos artísticos ou artistas locais para se apresentarem, conforme as possibilidades.

**MATERIAL** – a organização da COBINTER deve providenciar o seguinte material ao congressista, que lhe será entregue quando de sua chegada ao centro conferencial: um crachá, uma pasta, uma caneta, um bloco pequeno de papel e uma cópia do programa.

**TÉCNICAS** – em vez de palestras cansativas e monótonas, a técnica ideal é talvez aquela em que o expositor abre o tema, usando cartazes, quadro, retroprojector, gravuras e outros recursos; explica alguns itens e depois abre o debate à participação do grupo, dando-lhe motivação. Este poderá dar sugestões, ou fazer críticas no sentido de melhorar ou resolver problemas. Os expositores poderão ser convidados de outros Estados, mediante acordo antecipado com os interessados, desde que eles garantam a sua presença na COBINTER. Em todo caso, os conferencistas dispõem de somente meia hora (30 minutos) para cada exposição.

**DIVULGAÇÃO** – os organizadores podem difundir a COBINTER das seguintes maneiras: a) entregar pequenas reportagens em jornais locais, solicitando publicação; b) entregar notas curtas redigidas para as estações de rádio e TVs locais; c) confeccionar cartazes e distribuí-los em diversos pontos da cidade; d) meses antes da Conferência, promover Cursos de interlingua, regulares e intensivos, voltados aos iniciantes; e) enviar sempre notícias para as diversas revistas do movimento nacional e internacional.

**FUTURAS CONFERÊNCIAS** – se possível, durante a Conferência anterior será decidido, por meio de propostas e candidaturas, as cidades sedadoras das COBINTERs futuras. Os Representantes tem prioridade de candidatar as suas cidades, e eles poderão arranjar tantos auxiliares quantos forem necessários ao desenvolvimento das tarefas de organização da Conferência. A Oitava Conferência está marcada para Belo Horizonte em julho/98 e a nona para Natal em julho/99. Necessariamente nesta Sétima COBINTER em Salvador essas cidades candidatas devem confirmar ou não essa pretensão. Dúvidas? Você poderá solicitar grátis nosso folheto – Manual de Organização das COBINTERs.

## Joyelles cultural

Toma Macovei, ROMANIA.

I) Semper super le mysteriose etate del feminas coquette:

**Charles Baudelaire**, poeta, esthetic, critico litterari e de arte francese (1821 – 1867), hereditario del romantismo e fidel al prosodia traditional, exprime al mesme tempore le tragic del destination human e un vision mystic del universo, ubi ille discoperi mysteriose correspondentias.

Su poemas – *Le Flores del Mal* – 1857, *parve poemas in prosa* – 1869 e su obra critic – *Curiositates artistic, Le Arte Tomantic* – 1869 son al fonte del sensibilitate moderne. Ille es etiam un excellente traductor de Edgar Allan Poe.

Baudelaire ha essite interrogate per un Seniora in etate e vanitose, al qual tote le mundo la faceva complementos:

-Quante annos me da vos, Maestro?

Le poeta la respondeva facilmente sarcastic:

-Por que io vos darea plus, in tanto que vos ha tante ??

II) Un criterio super le valor del libros: **Callimach**, poeta e erudito grec (circa 315 – 240 a.C.) ha vivite al Corte de Ptolomeo. Como Director del Bibliotheca de Alexandria, ille ha redigite un Bibliographia historic e critic nominate – Pinakes – (Tableau del scriptores illustre e de lor obras).

Mixtura de erudition e poesia, in maniera alexandrin, disprovite del sponteitate del inspiration, sed de un arte erudite e habile, su obra se caracteriza per le preciositate, spirito, le raritate del expression poetic – le poema - Plokamos Berenikes – le Chevelure de Berenike; epigrammas, hymnos in honor al deos, fragmentos ex le epopeia "Hekale", le singule guardate. Ille ha exercitate un influentia considerabile super le elegia roman.

Callimach judicava le valor del libros conforme lor volumine, considerante iste systema infallibile.

- Tanto es plus grose un libro – diceva ille – tanto que on trova plure stupiditates in illo.

III) Un guida competente del juvene dramaturgos:

**Ion Luca Caragiale** (1852 – 1912) scriptor classic e humorista, es le plus grande autor de comedias romanian. Faciente parte ex un familia de actores, vivente apud scena qua sufflator e copista de rolos, ille ha amate le arte dramatic e ha scribite le comedias: *Un nocte tempestuose* – 1878, *Conu (senior) Leonida coram le reaction* – 1909; *Un lettera perdit* – 1884 e *Ex cellos del Carneval*, in le quales ha flagellate le mores del burgesia e del grande proprietarios. In su contos e schizzos, le scriptor ha satirisate multe aspectos del societate de allora.

Revoltate e disgustate del mentitas expandite circum le obra e le personalitate sue, le scriptor ha vivite le ultime annos in Berlin, remanente stricteamente ligate a omne eventos que se passava in su proprie pais.

**Caragiale** recipeva un die le visita de un juvene dramaturgo, per disgratia non talentose. Le juveno, indecise ille ipse in le drama que ille intentionava leger al maestro, sapente que iste appreciava un

bon vino, habeva apportate con ille anque alicun bottilias de vino vetule.

Si tosto que comenciava un Acto, ille aperiva etiam le bottilia. Arrivante al ultima Acto, le juvene scriptor aperiva etiam le ultime bottilia. Impatiente, ille questionava le grande scriptor:

-Como il vos sembla, Maestro ? Pensante, certo, a su pièce,  
-Extraordinari ! Illo merita esser bibite lentamente, como on debe, e da lo via le obra enoiose que me talia tote le appetito, respondeva francamente le grande humorista.

IV) Le avantage pro un femina de sposar un archeologo:

**Agatha Christie** (1891 – 1936), femina de litteras britannic, per su romances policial con un intriga de grande ingeniositate e figuras de detectives devenite celebre, se impone como un inter le plus insigne representantes del genero. Su obras comprende: *Le assassinato de Roger Achard – 1927*, *Le mysterio del traino blau – 1928*, *Le crimine in le Oriente-Expresso – 1934*, *Le vacantias de Hercule Poirot – 1936*, *Dece negros dilecte – 1939*, *Nocte Longe – 1967*.

Non essente nimis fascinante como femina, le cognite scriptora era in excambio plen de spirito. Quando on questionava proque se habeva ille maritate con un archeologo, illa respondeva:

-Io ha facite ben, proque a mesura que io devenira plus vetule, ille me trovava plus interessante e plus preciose.

V) **Le belle dies ab Aranjuez ...**

*Die schönen Tage in Aranjuez sind nun zu Ende* – Le belle dies in Aranjuez se ha finite, es le verso per le qual commencia le poema dramatic – *Don Carlos* – de **Friedrich Schiller**.

Le parolas pronunciate per Domingo, le confessor de Philippe II, le Rege de Espania, son adressate a Don Carlos, le Prince hereditari, ante le partita del infante, ab le charmante palatio e le pictoresc urbe Aranjuez presso de Madrid.

Le celebre verso de Schiller ha devenite un locution universal que se usa in le senso, ha passate le dies sin inquietude.

"... io habeva le nota 3 al latino – narra Mihail Sadoveanu. Nonobstante ha essite

tempores felice aquelle ! Sed ha passate le belle dies de Aranjuez !".

## Verbos (parte 1)

Fonte: Grammatica de Interlingua, Karel Wilgenhof, Nederland.

- 1) O infinitivo dos verbos termina em –R: trovar, vider, audir. A grande maioria dos verbos termina em –AR, poucos em –IR. Os verbos em –ER constituem o segundo grupo em quantidade, mas muitos deles estão entre os mais frequentes.
- 2) Omitindo-se a terminação –R obtém-se a forma do verbo que indica o presente. Ex: io trova, tu trova, io vide, tu vide, io audi, nos audi, etc.
- 3) Os verbos ESSER, HABER e VADER tem formas mais curtas para o presente; ES, HA, VA. Ex: Proque io há um terribile mal de dente il es necessari que io va al dentista.
- 4) Pela forma do presente se exprime também o imperativo (ou volitivo): Vide ! Audi me ! Vade foras ! Veni hic !
- 5) O imperativo de ESSER é SIA. Sia contente ! Sia benvenite !
- 6) O infinitivo também pode servir para exprimir uma ordem ou pedido. Tener se al dextra ! Non fumar !
- 7) O passado é formado pela adição da desinência –VA ao presente. Io trovava, ille videva, nos audiva.
- 8) O futuro é formado pela adição da desinência –A ao infinitivo. Io trovar<sub>a</sub>, illa vider<sub>a</sub>, nos audir<sub>a</sub>.
- 9) Também pode-se formar o futuro através do verbo VADER: Io va trovar (=io trovava), illa va vider (=illa videva), nos va audir (nos audira).
- 10) O gerúndio é formado adicionando-se –NTE após a forma do presente. Se esta forma termina em –I acrescenta-se –ENTE. Trovante, vidente, audiente.
- 11) Estes participios são adjetivos e podem ser usados como substantivos. Duo passantes videva le fugiente captivo. Vidente le casa ardente, illa alarmava le pumperos. Habente terminate su oration, le Presidente dava le parola al sequente orator. Passante le loco del accidente, nos videva le vulneratos.

Su actos esseva chocante.  
Le situation pare esser menaciante.

- 12) Igualmente os verbos "caper, facer, saper" e os derivados de "-ciper, -ficer, -jicer, -spicer" (p.ex.: recipere, calefacere, sufficere, prospicere) tem o gerúndio terminado em -IENTE.
- 13) O particípio perfeito tem a final -TE, colocado depois da forma do presente. Um "E" precedente é cambiado em "I"  
Trovate, vidite, audite.
- 14) Esses particípios podem ser usados como adjetivos.  
Isto pare esser un caso perditte.  
Tu es fatigatte.  
Le cervo impellite escappava del canes.  
Impellite per le canes le cervo cercava asylo in le profundo del foreste.
- 15) Forma-se o perfeito através do particípio e o verbo auxiliar HABER.  
Io ha trovate, tu ha venite, ille ha audite  
Le traino ha justo arrivatte nunc.  
Le parve infante haveva cadite ab le scala.
- 16) Em muitos casos o particípio exprime uma ação ou um evento; ele também pode exprimir um estado.  
Le vitro es rumpite.  
Es illa maritate ?  
Iste citate es situate apud un grande laco montanirose.

### **Nostre classicos**

Fonte: Discussiones de Interlingua, Alexander Gode von Aesch, pag 70/71.

De tempore a tempore le quesiton es sublevate proque Interlingua esseva appellate interlingua, viste que le "Latino sine Flexione" de Peano appare a vices sub iste mesme nomine.

Le responsa es que interlingua non esseva unquam conscientemente baptisate. Illo es un "interlingua", e iste termino descriptive deveniva lente- e spontaneemente un nomine proprie.

Le idea-guida in interlingua es que certe servicios, urgentemente necesse in nostre mundo, pote esser rendite plus efficacemente per medio de un lingua-ponte que per altere medios.

Iste idea non es identic con su inversion que insisterea que un lingua-ponte es un belle ideal que va crear e satisfacer nove requirimentos de contacto interhuman.

Interlingua, communication sin frontieras !  
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Le causa fundamental del successo de interlingua es que iste lingua poteva esser promovite per uN appello a personas qui non es interlinguistas, o militante, o pacibile.

Il essera interessante definir le typo psychologoc del interlinguista. Hic il suffice insister (1) que ille typo existe e (2) que illo representa uN micrissime minoritate del humanos.

Usque al recente introduction de interlingua, le promotion de systemas de communication interlingual laborava semper a quasI exclusivemente coN uN sol instrumento; le entusiasmo e idealismo del adeptto. Le resultatatos es cognite.

Interlingua non demanda uN parte del entusiasmo e del idealismo que le individuo que illo vole interessar hA jam dedicate al recercas scientific, al effortio de alleviar le suffrentias corporee del humanos, o a sia que sia.

Interlingua vole co-servir in aquelle campos. Ecce la causa de su benvenita inter homines del plus diverse idealismos de natura generalmente extra-interlinguistic.

Un organisation de "co-idealistas" es ben e bon, sed abunda le exemplos a provar que organisationes al quales on adhere exclusivemente pro dar expression a un urgente idealismo, i.e., sin ulle exception de esser repagatte in satisfacente servicios, se deteriora rapidemente in un organisation de cofanaticos.

Il es characteristic de interlingua que illo non es inimic al polyglottismo. Isto se associa con duo remarcabile factos: (1) Monoglottos qui studia interlingua nota que in le processo certe linguas estranie perde un parte de lor estranietate pro illes e que illes mesme perde le absolute puritate de lor monoglottismo. (2) Le functionalismo e le signification historico-cultural de interlingua possede un grande interesse pro polyglottos, i.e., non solmente subjectos qui de facto parla plus que un lingua sed etiam le plus considerabile numero de subjectos in qui le fascination de questiones linguistic in general ha generate un alte grado de curiositate in re linguas altere que lor lingua materne.

On es quasi preste a suspicer que multes de illes qui considera le lingua international como un ideal trovarea, si illes poteva questionar se

honestemente, que post haber acquirite le medios de parlar al humanitate integre, illes haberea nihil a dicer. Satisfacer partisanos es possibile solmente si on es preste a facer se partisano.

### **Le pisce que non existeva**

Fonte: Os Grandes Enigmas da Humanidade, Ed. CL, São Paulo, 1991, pag. 130).

Le 22 de Decembre 1938, a East London, un porto al sudeste de Africa del Sud, Seniora M. Coutenay-Latimer, Administratrice del museo local, observava le piscatores prender lor retes (hamacas) ubi nasceva qualche squalos, quando subitemente illa videva un stranie pisce inter illos.

Illo era vermente extravagante, mensurava 2m de longor e cuje peso esseva 57 kg. Illo lo portava al Museo pro classificar lo sin successo.

Tunc, illa scribeva un lettera al Prof. J. B. Smith, ictiologista famose del Rhodes University College, del urbe Grahamstown, Sudafrica, e lo describeva in detalios como un pisce pesate, immunde e oleose insimul con un designo del specimen.

Quando recipeva iste lettera, le Professor quasi habeva un colapso. Como ille mesme declarava plus tarde, "mi sorpresa non haberea essite major si Sra. Latimer me haberea inviate le photo de un dinosauro. Aquelle pisce esseva in le lista del animales disparite insimul con le era del dinosauros..."

Le Professor baptisava le pisce – Latimeria – in honor al labor del Discoperitor, annexante le nomine "Chalumnae" pois illo esseva capturete in le delta del Fluvio Chalumna. Le classification integre esseva: "Latimeria Chalumnae Smith", o simplemente L. C. Smith.

Le notitia causava un profunde commotion in le medios scientific. Le Professor, allora, se lanciava al chassa de un exemplar vive.

Le pisce esseva incontrate in le litore del Insula Madagascar, inter Africa del Sud e Mozambique.

Ille distribueva foliettos in anglese, francese e portugese con le designo del pisce e un premio de 400 dollares a qui le portava un specimen in bon stato.

In 1951, 13 annos postea, on succedeva piscar uno in le Insulas Comores per le Capitano Erich Hunt.

Illo esseva piscate in le Insula Anjouan, circa le profunditate de 180m.

Iste insula ancora esseva un colonia francese, allora, le governmento de Paris anque offereva 800 dollares pro haber cata exemplar del pisce.

Le consequentias esseva multe: Le scientistas tosto discoperiva que le pisce era bastante cognoscite per le nativos.

Illes usava lor scalias pro, inter altere cosas, coperir parve cavos sur pneumaticos de bicyclettas.

Naturalmente le pisces deveniva rar a causa que le piscatores ora se dedicava exclusivemente al chassa del valiose animal.

Le pisce pote esser observate in le museos europees de Francia e Anglaterra. Un vice plus le factos natural contradice le suppositiones arrogante del Scientia.

### **U B I – União Brasileira pró Interlingua**

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

#### **Diretoria:**

PRESIDENTE- Gilson Passos;  
VICE-PRESIDENTE = Waldson Pinheiro;  
SECRETÁRIO= Geraldo G. Leite;  
VICE-SECRETÁRIO = Rafael H. Scapin;  
TESOUREIRO = Ramiro B. Castro;  
VICE-TESOUREIRO = Carlos H. V. Boas; e  
BIBLIOTECÁRIO = Valdenir Araújo.

#### **Patronos:**

Prof. Waldson Pinheiro (Natal-RN).  
Prof. Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS)  
Prof. Gilson Passos (Vitória-ES).

### **Representantes - UBI**

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.



**Bahia-BA**

Carlos Henrique Souza [Universitário]  
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)  
40280-070 Salvador – BA  
Tel: (071) 358-5877.

**Belo Horizonte-MG**

Feliciano R. Cangue [universitário]  
Caixa Postal 1700  
30161-970 Belo Horizonte-MG  
Telephono: 031 451-2433.

**Brasília-DF**

UBI – Union Brazilian de Interlingua  
caixa postal 02-0178  
70001-970 Brasilia-DF,  
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).

**Ceará-CE**

Paulo Amorim Cardoso (emérito)  
Caixa postal 12162  
80021-970 Fortaleza-CE  
Telephono: 085 243-1744.

**Descalvado-SP**

Rafael Humberto Scapin [universitário]  
Rua XV de Novembro 272  
13690-000 Descalvado-SP  
Telephono: 019 583-2236.

**Espírito Santo - ES**

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)  
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia  
Maris, apto 301 (Jardim da Penha)  
29060 Vitória – ES  
Telephono: (027) 225-6532

**Paraíba-PB**

Geraldo Gonçalves Leite  
Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian  
apto 201 (Jardim 13 de Maio)  
58025-650 João Pessoa-PB

**Monteiro Lobato-SP**

Newton Menezes Julio [empresário]  
Rua Abilio Pereira Dias 251  
12250-000 Monteiro Lobato-SP  
Telephono: 012 379-1345.

**Rio Grande do Norte-RN**

Waldson Pinheiro (emérito)  
Rua Coronel Santos 212  
[Lagoa Nova]  
59075-190 Natal-RN  
Tel (084) 231-1068.

**Rio Grande do Sul-RS**

Euclides Bordignon (professor emerite)  
Interlingua, communication sin frontieras !  
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Caixa postal 241  
99001 – Passo Fundo –RS.  
Telephono: (054) 313-3451.

**Roraima-RR**

Raimundo Dourado (Assessor Legislativo)  
Caixa Postal 61  
69300-970 Boa Vista – RR  
Tel: (095) 224-2301.

**Santarém-PA**

Valdenir Araújo Pessôa (universitário)  
Av. Dom Frederico Costa nº 785 (Prainha)  
68100-300 Santarém – PA  
Tel: (091) 522-1624.

**Condição Básica:**

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.

***Que é interlingua ?***

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das **línguas de controle:** inglês, francês, italiano, espanhol/português. Se não existe uma palavra comum, então decidem as **línguas de consulta:** alemão, russo e latim.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua). No Brasil, a sua representante é a UBI.



### ¿ Qué es interlingua ?

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Así surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural, presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre las **lenguas de control**: inglés, francés, italiano, español/portugués. Si no hay una

Interlingua, communication sin fronteras !  
 Aprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

palabra común, entonces deciden los **idiomas de consulta**: alemán, ruso y latín.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aquí la ONU, la Unión Europea. NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existencia de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de interlingua como una **lengua-puente** en las relaciones internacionales.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlíngua **sin estudio previo**. La interlingua también es **reconocible** a los hablantes de las lenguas germânicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua).

### COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem regularmente em julho. Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996.
- 7ª Salvador-BA, 17 a 19 de julho 1997.
- 8ª Natal-RN, julho 1998.

### Interfundo

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenas.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: Poupança número 632.992-0, Op.

(Operação) 013, Agência cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos às Conferências brasileiras e internacionais.

## **INTERNOVAS**

Informativo oficial del UBI.  
Fundate in januario 1990.

### Redaction:

União Brasileira de Interlingua  
Caixa postal 9678  
70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS es distribuite al omne membros del UBI, e al associationes in le extero.

### Abonamento Annual:

Brasil:

- efectivo ..... R\$ 12
- honorario R\$ 120
- patrono R\$ 60
- Estudante R\$ 6
- Parente R\$ 6
- Collaborator nihil [offere servicio al UBI]
- Patrino R\$ 6
- Special R\$ 420.

Asia, Africa e America Latin, Europa Oriental, Grecia, Ukraina e Russia US\$ 5

Europa Occidental, SUA, Canada, Japon, paises nordic e Australia US\$ 10

UBI accepta omne monetas nordamerican e euroccidental, ultra florinos de libro e CRI. Pro annuncios, contacta le Redaction.

Es permittite photocopiar o reproducer le contento de INTERNOVAS pro uso in le inseniamento e documentation ubique in le mundo.

Iste bulletin es facite in portugese e interlingua. Appare cata duo menses con 12 paginas. Le redaction accepta contributiones, ma se reserva le technica de reducir le spatio secundo le besonio.

Le Redaction recipe articulos e contributiones. Tamen, nos ha nulle responsabilitate a causa de articulos signate e illos pote mesmo

expressar contento contrari al opinion del Directorio.

Nos face intercambio con le Associationes que edita su informativos o magazines. Criticas e opiniones es sempre benvenite !

Fonte de tote illustrationes es **wikipedia in portugese**. Annuncios al Redaction !

### ANNUNCIOS:

1 pagina	R\$ 15
½ pagina	R\$ 10
¼ pagina	R\$ 08
1/8 pagina	R\$ 05

Quantitate: 200 exemplares.